

ការធានារ៉ាប់រងលើទ្រព្យសម្បត្តិ | PROPERTY INSURANCE | 财产保险

ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | CLAIM FORM | 索赔表

(សម្រាប់៖ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអគ្គិភ័យទ្រព្យសម្បត្តិ ហានិភ័យនៃទ្រព្យសម្បត្តិ និងការបាត់បង់ប្រាក់ចំណេញដោយការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិ)
(For: Fire Insurance, Property/Industrial All Risks, and Loss of Profit Insurance Policy.)

ការទទួលយកពាក្យស្នើសុំនេះ មិនមានន័យថា ក្រុមហ៊ុនហួតតេយ៍លំអ្រមន្តទទួលបានស្គាល់នូវការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នកធានារ៉ាប់រងនោះទេ ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងណាមួយរបស់លោកអ្នកឡើយ ហើយលោកអ្នកត្រូវបំពេញព័ត៌មាន និងត្រូវប្រគល់ពាក្យស្នើសុំនេះទៅក្រុមហ៊ុនហួតតេយ៍យ៉ាងឆាប់បំផុត ទោះបីជាលោកអ្នក នឹងឬនឹងមិន ធ្វើការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះ ក៏ដោយ។

THIS FORM IS ISSUED WITHOUT ADMISSION OF LIABILITY AND IT MUST BE COMPLETED AND RETURNED TO FORTE INSURANCE IMMEDIATELY, WHETHER OR NOT A CLAIM IS MADE.

这个表格的签发，不代表公司承认责任。无论是否提出索赔，必须迅速填好这个表格，且返回富得保险。

១. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង | THE INSURED | 被保险人

អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
Insured/ Policyholder
被保险人 / 投保人

អាសយដ្ឋាន
Address 地址

លេខបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
Policy No 保单号

កាលបរិច្ឆេទ ផុតកំណត់
Expiry Date 到期日

តើអ្នកបានបង់ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងហើយឬនៅ?

Has the Insurance Premium been paid? 保险费是否已经支付?

☐ បង់រួច Yes 是

☐ មិនទាន់បង់ No 否

តើមានបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត ដែលធានាលើការខូចខាតនេះទាំងស្រុង ឬ មួយផ្នែកដែរឬទេ?

Are there any other Insurance policies in force which would cover this loss in whole or in part? 是否有任何其他保险对这个意外事故或损失有承保责任?

☐ មាន Yes 是

☐ គ្មាន No 否

ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖ If YES, please provide details: 如果是，请提供详细信息：

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង
Name of Insurance Company
保险公司

ព័ត៌មានលម្អិតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
Policy details 保险类型

២. ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ខូចខាត ឬ ហេតុការណ៍ | DETAILS OF LOSS, DAMAGE OR OCCURRENCE | 损失, 损坏 或发生的详细信息

កាលបរិច្ឆេទនៃការបាត់បង់ ខូចខាត ឬ ហេតុការណ៍

Date of Loss, Damage or Occurrence 损失, 损坏日期或事故发生的日期

តើការបាត់បង់ ខូចខាត ឬហេតុការណ៍ ត្រូវបានរកឃើញនៅពេលណា?

When was the loss, damage or occurrence discovered? 具体发现损失, 损坏的日期?

ទីតាំង ទីកន្លែង និង/ឬ បរិវេណ កើតហេតុ

Location, Place and/or Premises of the occurrence 具体的事故发生的地点或场所

Forte

General Insurance

សូមធ្វើការពិពណ៌នាអោយបានពេញលេញនូវហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើង៖
Please state full particulars how Loss, Damage or Accident occurred:
请详细说明损失、损坏或意外是如何发生的:

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ ឬខូចខាត
Details of Loss/Damage
损失/损坏的详细信息

តើលោកអ្នកគិតថាមូលហេតុចម្បងដែលនាំអោយមានការខូចខាត ឬ បាត់បង់ គឺជាអ្វី?
What is, in your opinion, the proximate cause of Loss or Damage?
您认为丢失或损坏的直接原因是什么?

- | | | | | |
|--------------------------|-----|--|--|-------------|
| ☐ | C1 | អគ្គិភ័យ និង រន្ទះបាញ់ | Fire & Lightning | 火与闪电 |
| ☐ | C2 | ការខូចខាតដោយយន្តហោះ | Aircraft | 飞机 |
| ☐ | C3 | រញ្ជួយផែនដី និង ការផ្ទុះភ្នំភ្លើង | Earthquake | 地震 |
| ☐ | C4 | ការផ្ទុះ | Explosion | 爆炸 |
| ☐ | C5 | ទឹកជំនន់ | Flood | 洪水 |
| ☐ | C6 | ការធ្លាក់ដុំព្រិល | Hail | 冰雹 |
| ☐ | C7 | ការខូចខាតដោយរងផលប៉ះពាល់ | Impact Damage | 冲击伤害 |
| ☐ | C8 | កុហ្មកម្ម និងកូដកម្ម | Riot & Strike | 暴动与罢工 |
| ☐ | C9 | ការខូចខាតដោយផ្សែង | Smoke | 烟熏 |
| ☐ | C10 | ការឆេះដោយឯកឯង | Spontaneous Combustion | 自燃 |
| ☐ | C11 | ការស្រុតដី និងបាក់ដី | Subsidence and Landslip | 沉降和山体滑坡 |
| ☐ | C12 | ការខូចខាតដោយការព្យាបាទនិងបំផ្លាញ | Vandalism & Malicious Damage | 故意破坏和恶意破坏 |
| ☐ | C13 | ការខូចខាតដោយសារប្រព័ន្ធទឹក | Water Damage | 水箱溢出/水管破裂 |
| ☐ | C14 | ព្យុះហ្វីរីខេន ព្យុះស៊ីក្លូន ព្យុះទីហ្វុង និង ខ្យល់ព្យុះ | Windstorm, Hurricane, Cyclone, Typhoon | 暴风雨, 飓风, 台风 |
| ☐ | | ផ្សេងៗ៖ | Others: | 其他: |
| ☐ | | | | |

៣. ការទទួលខុសត្រូវ និង សាក្សី | LIABILITY AND WITNESSES | 责任与无度

តើលោកអ្នកគិតថា អាចមានអ្នកផ្សេងទៀតដែលត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបាត់បង់ ការខូចខាត ឬហេតុការណ៍នេះដែរឬទេ?

☐ មាន Yes 是

Was another person, in your opinion, liable for the loss, damage or occurrence?

☐ គ្មាន No 否

您是否认为有人应对此损失，损坏或发生负责？

ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖

ឈ្មោះ

Name 姓名

If YES, please give full

details: 如果是，请提供完整的
详细信息：

អាសយដ្ឋាន

Address 地址

លេខទូរស័ព្ទ

Telephone No 电话号码

ហេតុផល

Reasons 原因

តើមានអ្នកណាម្នាក់អាចធ្វើជាសាក្សីចំពោះការបាត់បង់ ការខូចខាត ឬហេតុការណ៍នេះដែរឬទេ?

☐ មាន Yes 是

Can anyone be the witness for the loss, damage, or occurrence?

☐ គ្មាន No 否

有人可以作为损失，损坏或事件的目击证人吗？

ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖

ឈ្មោះ

Name 姓名

If YES, please give full

details:

如果是，请提供完整的详细
信息：

អាសយដ្ឋាន

Address 地址

លេខទូរស័ព្ទ

Telephone No 电话号码

៤. ព័ត៌មានលម្អិតនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានបាត់បង់ ឬ ខូចខាត | DESCRIPTION OF PROPERTIES LOST OR DAMAGED | 丢失或损坏的属性的描述

តើលោកអ្នកជាម្ចាស់ ឬជាអ្នកជួល នៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលខូចខាត?

☐ ម្ចាស់ Owner 物主

Are you the owner or tenant of the property lost or damaged?

☐ អ្នកជួល Tenant 租户

您是损失或损坏财产的所有者或租户吗？

ប្រសិនបើ លោកអ្នកជា អ្នកជួល សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតនៃម្ចាស់ទ្រព្យសម្បត្តិ៖

ឈ្មោះ

Name 姓名

If No, please provide details of

owner:

如果否，请提供物主的详细信
息：

អាសយដ្ឋាន

Address 地址

លេខទូរស័ព្ទ

Telephone No 电话号码

តើទ្រព្យសម្បត្តិនេះជាមូលនិធិនៃការជួលឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាក់កម្ចីដែរឬទេ?

☐ មែន Yes 是

Is the property subject to a hire purchase or loan agreement?

☐ ទេ No 否

该财产是否须按分期付款或贷款购买？

ប្រសិនបើ មែន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតនៃក្រុមហ៊ុន ផ្តល់ប្រាក់កម្ចី/ហិរញ្ញវត្ថុ៖

ឈ្មោះ

Name 姓名

If Yes, please provide details of

finance/lending company:

如果是，请提供金融机构/贷款公
司的详细信息：

អាសយដ្ឋាន

Address 地址

លេខទូរស័ព្ទ

Telephone No

电话号码

បញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិដែលបាត់បង់ ឬ ខូចខាត | List of properties lost or damaged | 财产损失或损坏清单

* ប្រសិនបើកន្លែងទំនេរខាងក្រោមមិនគ្រប់គ្រាន់ សូមភ្ជាប់សន្លឹកដាច់ដោយឡែកមួយនៅលើក្បាលសំបុត្ររបស់លោកអ្នក
If the space provided is insufficient, please attach a separate sheet on your letterhead.
如果提供的空间不足, 请在信头纸上另贴一张纸。

ការពណ៌នាពីទ្រព្យសម្បត្តិដែល បាត់បង់ ឬ ខូចខាត Description of Property Lost or Damaged 财产损失或损坏的描述	អ្នកផ្គត់ផ្គង់ Supplier 供应商	កាលបរិច្ឆេទទិញ Date of Purchase 购买日期	តំលៃដើម (ដុល្លារអាមេរិក) Original price (USD) 原价 (美元)	តម្លៃរំលោះ (ដុល្លារអាមេរិក) Depreciation (USD) 折旧 (美元)	ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវទាមទារ សំណងធានារ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Amount Claimed (USD) 索偿金额 (美元)
សរុប Total 总金额					

ព័ត៌មានបន្ថែមសម្រាប់ការទាមទារ សំណងលើការបែកធ្លាក់កញ្ចក់ | Additional Information For Glass Breakage Claims | 玻璃破损索赔的其他信息

ទំហំផ្ទាំងកញ្ចក់ដែលបែក Size of broken glass pane 碎玻璃板的尺寸	ប្រភេទផ្ទាំងកញ្ចក់ដែលបែក Type of glass 玻璃类型	ទីតាំងផ្ទាំងកញ្ចក់ដែលបែក (ឧ. ទ្វារ បង្អួច ទូ ។ល។) Situation (e.g. door, window, showcase etc.) 情况(如, 门·窗·陈列柜等)

ការប្រកាស | DECLARATION | 宣言

ខ្ញុំ/យើង ជាអ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សូមប្រកាសដោយមុតមាំនិងដោយស្មោះត្រង់ថា ខ្ញុំ/យើងបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនិងការអះអាង (ប្រសិនបើមាន) នៃបញ្ញត្តិសន្យារ៉ាប់រង និងមិនមានចេតនាបង្កឱ្យមានការបាត់បង់ ឬ ខូចខាតខាងលើ ឬ យកផលប្រយោជន៍ដោយមិនត្រឹមត្រូវពីអ្វីដែលបានពណ៌នាខាងលើតាមរយៈការបន្លំ ឬ កុហកណាមួយនោះឡើយ និងសូមបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាព័ត៌មានពិតប្រាកដ ហើយខ្ញុំ/យើងអះអាងថា ខ្ញុំ/យើងមិនបានលាក់កំបាំងព័ត៌មានណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

I/We, the Insured, do solemnly and sincerely declare that I/We have complied with the conditions and warranties (if any) of the Policy and in no manner deliberately caused the said loss or damage or sought unjustly to benefit thereby by any fraud or willful misrepresentation and that the information shown on this form is true and that I/We have not concealed any information relating to this claim.

本人/我们, 被保险人郑重声明, 本人/我们已遵守本保单的条件和保证(如有), 绝无故意造成上述损失或损害, 或以任何不公正地欺诈手段谋取利益 或故意的虚假陈述, 并且此表格上显示的信息是真实的, 并且本人/我们未隐瞒与该声明有关的任何信息。

ឈ្មោះ
Name 姓名

កាលបរិច្ឆេទ
Date 日期

ហត្ថលេខា និង ត្រាភ្រុមហ៊ុន
Signature and company's
stamp
签名和公司盖章

ចំណាំ៖ ការដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងដែលមិនមានព័ត៌មានពេញលេញ ឬមិនមានព័ត៌មាន ឬឯកសារគាំទ្រគ្រប់គ្រាន់អាចបណ្តាលឱ្យមានការពន្យារពេល ឬបដិសេធការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។

N.B.: The submission of an incomplete claim form or insufficient information or supporting documents may delay the processing or result in the denial of your claim.

请注意: 提交的表格不完整, 信息或支持文件不足, 可能会延迟处理或导致您的索赔被拒绝。

ការធានារ៉ាប់រងលើទ្រព្យសម្បត្តិ | PROPERTY INSURANCE | 财产保险

ឯកសារតម្រូវ សំរាប់ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | REQUIRED DOCUMENTS FOR INSURANCE CLAIMS | 保險理賠時需要的資料

បញ្ជីនេះគឺជាឯកសារតម្រូវជាទូទៅ សម្រាប់ការទាមទារធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។ ដោយហេតុថា ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនីមួយៗមានលក្ខណៈផ្សេងគ្នា ក្រុមហ៊ុនហ្វឺត រក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំព័ត៌មាន និងឯកសារបន្ថែមទៀត ប្រសិនបើចាំបាច់។

This list is the general required documents for your insurance claims. Due to different nature of claims, we reserve the right to request for more information and documents if needed.

此表格所列的是保险索赔的一般所需文件。由于索赔的性质不同，我们保留在必要时要求提供更多信息和文件的权利。

ដើម្បីវាយតម្លៃ និងដំណើរការការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នកអោយបានត្រឹមត្រូវ សូមបញ្ជូនឯកសារខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុនហ្វឺត៖

To assess and process your claim promptly, please submit us the following documents:

为了及时评估和处理您的索赔，请提交以下文件给我们：

☐	១. បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង Insurance Policy 保险证明书/保险单
☐	២. បញ្ជីសារពើភណ្ឌ/ស្តុកនៅពេលបាត់បង់ Inventory/stock list at the time of loss 损失时的库存/库存清单
☐	៣. វិក័យប័ត្រនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលខូចខាត ឬបាត់បង់ Invoices of lost/damaged items 遗失/损坏物品的发票
☐	៤. រូបថតបង្ហាញពីទំនិញដែលមានការខូចខាត Photos showing the damaged items 显示损坏物品的照片
☐	៥. រូបភាពកាម៉ារ៉ាសុវត្ថិភាពដែលមានបង្ហាញពីស្ថានភាពនៃឧប្បត្តិហេតុ CCTV footage showing circumstances of incident 闭路电视录像显示事故情况
☐	៦. សម្រង់តម្លៃនៃការជួសជុលឬផ្លាស់ប្តូរ Repair/ Replacement Quotations 维修/更换报价
☐	៧. របាយការណ៍ប៉ូលីស និង/ឬ របាយការណ៍ពីកងពន្លត់អគ្គិភ័យ Police and/or Fire Brigade reports 警察和/或消防队报告
☐	៨. របាយការណ៍ អំពីមូលហេតុ / លក្ខណៈ / ទំហំនៃការខូចខាត (ប្រសិនបើមាន) Report on cause/nature/extent of damage (if any) 关于损坏原因/性质/程度的报告 (如果有的话)
☐	៩. ឯកសារផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន ឬ ដែលក្រុមហ៊ុនហ្វឺតអាចនឹងតម្រូវបន្ថែមនៅពេលក្រោយ) Other Documents (if any or if required by Forte in a later time) 其他文件 (如有或富得 Forte 稍后要求)